



Inicio a partir del 3 de abril de 2025

1. Las inscripciones iniciarán el 3 de marzo de 2025.
2. Las/los interesadas/os deberán tener, como mínimo, estudios medios superiores concluidos.
3. La apertura del curso o taller está sujeta a un mínimo de 5 alumnos inscritos.
4. De acuerdo con el calendario de la UNAM, las clases se suspenderán los días 1, 10 y 15 de mayo.
5. Para tener derecho a constancia, el estudiante deberá cumplir con un mínimo de 80% de asistencias.
6. Todas las constancias de los cursos y talleres serán entregadas en formato digital.
7. **Todos los cursos serán en línea.**

CURSOS Y TALLERES

1 Taller: El inglés jurídico y su traducción al español

IMPARTE: Paula Mariana Pérez Bonilla
DURACIÓN: 20 horas (10 sesiones de dos horas)
INICIO: 7 de abril de 2025
HORARIO: lunes y miércoles de 19:00 hrs. a 21:00 hrs.
COSTO: \$3,000

OBJETIVO: Acercar a las/los participantes al lenguaje jurídico en inglés y abordar su relación con la lengua española desde los puntos de vista lingüístico y jurídico, a fin de desarrollar las habilidades de traducción requeridas para trabajar en este campo.

DIRIGIDO A: Profesionales de servicios lingüísticos, así como también a estudiantes y egresados de carreras o especialidades en Traducción o Derecho que buscan conocer el lenguaje jurídico en inglés y su traducción al español.

LENGUAS DE TRABAJO: Español e inglés (se sugiere que las/los participantes cuenten en inglés con al menos un nivel equivalente al B2 del Marco Común Europeo de Referencia).

OBJETIVO: Adquirir conocimientos básicos sobre traducción jurídica inglés <> español y desarrollar habilidades prácticas mediante el uso de herramientas tecnológicas.

DIRIGIDO A: Traductores noveles, estudiantes de traducción, estudiantes de idiomas y profesionales de diversas especialidades que deseen adquirir conocimientos iniciales en la traducción jurídica mediante la práctica en herramientas TAC.

LENGUAS DE TRABAJO: Español e inglés (a partir del nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia).

OBJETIVO: Adquirir conocimientos teóricos robustos para poder traducir del español al inglés, de manera funcional, razonada y motivada, documentación clave de Derecho Civil, Mercantil y de Propiedad Intelectual (actas constitutivas, poderes, actas de asamblea, contratos laborales, contratos de prestación de servicios, contratos de suministro, contratos de arrendamiento, convenios de confidencialidad, registros de marca, derechos de autor y patente, etc.).

DIRIGIDO A: Estudiantes del último año de la licenciatura en Traducción o licenciatura con terminalización en Traducción; acentuación o especialización en Traducción; estudiantes de la maestría en Traducción; traductores formados profesionalmente, que no se hayan especializado en temas jurídicos ni en traducción inversa. Se requiere que las/los participantes tengan conocimientos amplios de traductología, terminología y lingüística.

LENGUAS DE TRABAJO: Español e inglés (partir de C1 del Marco Común Europeo de Referencia).

OBJETIVO: Adquirir los conocimientos básicos sobre las etapas de proceso editorial, así como el papel que desempeña el traductor en el mismo. Asimismo, las/los participantes estudiarán los casos en los que la ley mexicana protege al traductor como creador de una obra publicada. Al finalizar, el estudiante podrá ser capaz de insertarse en el mercado editorial de forma exitosa.

DIRIGIDO A: Profesionales de servicios lingüísticos, así como estudiantes y egresados de la carrera de Traducción o afines que tengan interés en conocer el proceso de publicación de libros y trabajar en el ramo editorial.

LENGUAS DE TRABAJO: Español-inglés (a partir de B1 del Marco Común Europeo de Referencia).

3 Curso teórico-práctico de traducción inversa de documentos corporativos

IMPARTE: Andrea Dejanira López Ferro
DURACIÓN: 30 horas (12 sesiones de dos horas y media)
INICIO: 5 de abril de 2025
HORARIO: sábados de 9:00 hrs. a 11:30 hrs.
COSTO: \$4,500

4 Curso de traducción editorial

IMPARTE: Yolanda Cervantes Espinosa
DURACIÓN: 14 horas (7 sesiones de dos horas)
INICIO: 26 de abril de 2025
HORARIO: sábados de 10 hrs. a 12 hrs.
COSTO: \$2,100

Procedimiento de inscripción

Una vez elegido el curso o taller al que desea inscribirse, favor de llenar el siguiente formulario:

<https://forms.gle/qZMRpCzzLQyHDnrh9>

Para llevar a cabo el pago, se deberá ingresar <https://pagos.enallt.unam.mx/traduccion/nuevo>, y generar la referencia personalizada para el pago en una de las tres opciones siguientes:

- a. En la practicaja del banco BBVA.
- b. En la ventanilla del banco BBVA.
- c. En la app BBVA (elegir pago de servicios).

Para completar el trámite se deberá enviar al correo del Departamento de Traducción e Interpretación los siguientes documentos digitalizados en formato PDF, JPG o PNG con una resolución máxima de 72 DPI.

1. Acta de nacimiento.
2. Comprobante de estudios de último grado académico (título, certificado de estudios o historial académico).
3. Certificado VIGENTE de dominio de la lengua extranjera.
4. Copia de comprobante de domicilio.
5. Comprobante de pago.

NOTA

No se aceptan pagos en efectivo ni con tarjeta.

Departamento de Traducción e Interpretación.

Edificio B, 1er piso, ENALLT-UNAM, Circuito Interior S/N, Ciudad Universitaria Coyoacán, c.p. 04510, México, Ciudad de México.

Horario de atención de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 y de 16:00 A 19:00 hrs.
Teléfono: 55 56 22 06 77

Contacto:

Jefatura del Departamento de Traducción e Interpretación: traduccion@enallt.com.mx

Redes sociales:

Facebook <https://www.facebook.com/profile.php?id=61568983757888>

Instagram https://www.instagram.com/dti_enallt_oficial/

